



Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

МІГРАЦІЯ

Видається з лютого 2003 року

№ (1) 95, січень 2010

Розповсюджується безкоштовно

Верховна Рада України прийняла за основу проект закону "Про внесення змін до деяких законодавчих актів України з питань міграції"



Законопроект (реєстр. №2232) розроблено з метою посилення боротьби з нелегальною міграцією. Зокрема, пропонується заборонити: в'їзд в Україну іноземцям та особам без громадянства, які: своїми діями дискредитували державу Україна, принизили гідність українського народу; є носіями інфекційної чи іншої небезпечної хвороби або прибули з країни з особливо складною епідеміологічною ситуацією; подали завідомо неправильні відомості або підроблені чи зіпсовані документи; не виконали фінансових зобов'язань перед Україною; не мають фінансових можливостей для забезпечення свого перебування в Україні тощо.

14-15 січня 2010 року відбулася робоча поїздка Голови Держкомнацрелігій Ю.Решетнікова до м. Одеси



14 січня 2010 року в м. Одесі відбулася робоча зустріч Голови Держкомнацрелігій Ю.Є.Решетнікова з начальником Управління міграційної служби в Одеській області І.П.Супруновським. На зустрічі були обговорені питання міграційної ситуації в регіоні, функціонування Пункту тимчасового розміщення біженців м.Одеса, хід виконання проекту Євросоюзу та УВКБ ООН «Місцева інтеграція біженців в Україні» в Одеській області.

Анатолія Ворохаєва нагороджено орденом «За заслуги» III ступеня



3 грудня 2009 року Президент України своїм указом № 1003/2009 за вагомий особистий внесок у розвиток місцевого самоврядування, багаторічну сумлінну працю і високий професіоналізм нагородив першого заступника Одеського міського голови Анатолія Івановича Ворохаєва орденом «За заслуги» III ступеня.

Олену Якименко нагороджено орденом княгині Ольги III ступеня.



20 січня 2010 року Президент України своїм указом № 53/2010 за вагомий особистий внесок у справу консолідації українського суспільства, розбудову демократичної, соціальної і правової держави та з нагоди Дня Соборності України нагородив начальника управління охорони здоров'я Одеської міської ради Якименко Олену Олександрівну орденом княгині Ольги III ступеня.

Нгуєн Ван Ханю присвоєно звання «Заслужений лікар України»



20 січня 2010 року Президент України своїм указом № 53/2010 за вагомий особистий внесок у справу консолідації українського суспільства, розбудову демократичної, соціальної і правової держави та з нагоди Дня Соборності України присвоїв завідувачеві відділення Одеського обласного протитуберкульозного диспансеру, Почесному Президенту В'єтнамського земляцтва, Нгуєн Ван Ханю почесне звання «Заслужений лікар України»

Збереження екології – збереження здорової нації

С. А. Лихачов
Начальник Державної екологічної інспекції з охорони довкілля Північно-Західного регіону Чорного моря



Діяльність Інспекції згідно з Положенням про Державну екологічну інспекцію з охорони довкілля Північно-Західного регіону Чорного моря, затвердженого наказом Мінприроди від 06.12.2006р. №528 і зареєстрованого в Міністерстві юстиції України 18.01.2007р. №40/13307 поширюється на територію від початку української частини ріки Дунай до її гирла,

що обмежується урізом води річки Дунай, і далі від гирлової її частини на територію завширшки сто метрів від урізу води вздовж Чорного моря, навколо його заток та лиманів, до адміністративної межі території Автономної Республіки Крим з Херсонською областю (Каланчакський район).

Продовження див. на стор. 7

Редакція газети «Міграція» щиро вітає з почесними нагородами!

ГЕННАДІЙ УДОВЕНКО ВІДВІДАВ ОДЕСУ

29 січня 2010 року м. Одесу відвідав Удовенко Г. Й., Голова Ради з питань етнопольїтичної політики при Президенті України, Міністр закордонних справ (1994-1998 рр), Президент 52-ї сесії Генеральної Асамблеї ООН (1997-1998 рр), член колегій Міністерства закордонних справ України та Держкомнацрелігій України.

В ході візиту він зустрівся з мером Одеси Едуардом Гурвіцем, прийняв

участь в І Апшатовських читаннях «Міжнародні відносини сучасності: концептуальний дискурс, зовнішньополітична практика», які відбулися в Інституті соціальних наук.

Геннадій Йосипович ознайомився з роботою міграційної служби в Одеській області та відвідав Пункт тимчасового розміщення біженців.



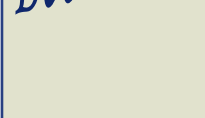
Читайте в номері:

10-річчя Ради представників національно-культурних товариств Одеської області



стор. 2

Вестник Проекта Євросоюзу і УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев»



стор. 3

«ВЫРВАННЫЕ С КОРНЕМ» И «УНЕСЕННЫЕ ВЕТРОМ»



стор. 5

Папа Римский осуждает насилие против мигрантов и христиан



стор. 6



ВІТТАЄМО ЮВІЛЯРІВ!

Павлюка М. П. - начальника Одеського морського торговельного порту, Героя України

Шановний Микола Пантелеймоновичу!



Прийміть сердечні і щирі вітання та добрі побажання з нагоди Вашого 70-річчя!

Ваша небайдужість та постійна увага сприяють вирішенню багатьох актуальних питань розвитку море-господарського комплексу України, Одеського морського торговельного порту.

Редакція газети «Міграція», Управління міграційної служби в Одеській області бажають Вам міцного здоров'я, щастя, благополуччя та успіхів на благо Одещини та України!

Бажаємо Вам міцного здоров'я, благополуччя, наснаги та оптимізму.

Хмельнюка В. Я. - мера міста Іллічівськ

Шановний Валерію Яковичу!



Прийміть найщиріші вітання з Вашим 65 річним ювілеєм!

Редакція газети

«Міграція», Управління міграційної служби в Одеській області бажають Вам здійснення всіх добрих задумів та намірів, на благо жителів Іллічівська.

Бажаємо, щоб ваша самовіддана праця та високий професіоналізм завжди увінчувалися успіхом і приносили задоволення.

Миру і щастя вам і Вашій родині!

Чорного М. Г. - Першого заступника прокурора Одеської області

Шановний Михайле Григоровичу!



Вітаємо Вас з 50-річним ювілеєм!

Ви стоїте на варті

конституційних прав і гарантій наших громадян.

Завдяки Вашій відповідальній роботі створюються умови щодо забезпечення в нашій державі верховенства закону, реалізації прав і свобод людини.

Редакція газети «Міграція», Управління міграційної служби в Одеській області бажають Вам, Михайле Григоровичу, широкої життєвої дороги, вірних, надійних друзів, які підтримають, допоможуть втілити всі Ваші задуми і починання.

Здоров'я і щастя Вам та Вашим близьким!

Голова Держкомнацрелігій взяв участь в урочистостях з нагоди 10-річчя Ради представників національно-культурних товариств Одеської області

Урочистості з нагоди 10-річчя Ради представників національно-культурних товариств Одеської області, яка діє при управлінні у справах національностей та релігій Одеської обласної державної адміністрації відбулися 14 січня 2010 року в Одесі. Організаторами та активними учасниками свята були члени Ради – представники національно-культурних організацій, які репрезентують національні спільноти росіян, болгар, молдован, гагаузів, євреїв, білорусів, ромів, поляків, німців, грузинів, азербайджанців, греків, корейців, чехів, осетинів, індусів, в'єтнамців, афганців та італійців, що мешкають на теренах Одещини.

У заходах взяв участь Голова Державного комітету України у справах національностей та релігій Юрій Решетніков,



який привітав всіх учасників, а також вручив почесні Грамоти Держкомнацрелігій.

Почесними Грамотами Держкомнацрелігій були нагороджені: голова Ради представників національно-культурних товариств Одеської області, президент обласного корейського товариства Е.Кім; почесний член Ради Т.Белова; редактор національної редакції ОДТРК Н.Маленкова; голова Облорганізації Конгресу азербайджанців України Б.Алієв; голова Одеського імені А.Міцкевича відділення спілки поляків в Україні Т.Залуцький; голова національно-культурного

об'єднання громадян «Білорусь» Ф.Ковалевич; голова Одеського болгарського дружества П.Пінті; заступник голови обласної громади греків імені Г.Маразлі І.Голобородько.

Під час заходу виступили: ансамбль танцю «Радість» Одеського навчально-виховного комплексу «Гармонія»; народний ансамбль пісні та танцю «Мерцішор»; зразковий ансамбль грузинського танцю «Сакартвелло»; театр пісні «Шемеш» Одеської Асоціації «Україна-Ізраїль»; лауреат І-го ступеня фестивалю болгарської пісні «Болгарські сер-

ця», лауреат обласного конкурсу «Таланти твої, Україно» Н.Неткова; керівник Одеського обласного товариства ромської культури «Романі Збора» Ж.Дудучава; танцювальний колектив «Данс Гуру» Одеської обласної громадської організації «Товариство індійської культури»; народний артист України М.Свидюк.

На заході також були присутні заступник голови Одеської обласної державної адміністрації М.Кісеолар, перший заступник голови обласної ради М.Тіндюк, начальник управління у справах національностей та релігій ОДА Я.Різнікова, голова Ради представників національно-культурних товариств Одеської області Е.Кім, начальник управління взаємодії з правоохоронними органами та оборонної



роботи ОДА С.Тронько, директор Державного архіву Одеської області І.Ніточко, голова постійної комісії з питань забезпечення прав людини, свободи слова та інформації обласної ради В.Сергачов, начальник управління культури і туризму ОДА Н.Бабіч, начальник управління у справах сім'ї та молоді ОДА В.Кіров, декан історичного

обласної державної телерадіокомпанії О.Матюх, голова Одеської облорганізації Національної спілки журналістів України Ю.Работін, головний редактор газети "Одеські вісті" І.Ненов, представники постійної комісії з питань духовності та національних меншин обласної ради, Одеської національної наукової бібліотеки імені М.Горького, Одеського історико-краєзнавчого музею, міграційної служби в Одеській області, управління внутрішньої політики Одеської міськради, управління СБУ в Одеській області, Генеральних консульств Греції, Польщі, Молдови, Румунії та інших дипломатичних представництв акредитованих в Одесі.





Проекта Евросоюза и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев»

Новости проекта

Визит представителей УВКБ ООН в Одессу

25 января 2010 года Одессу посетили представители УВКБ ООН: Игнацио Маттейни, старший региональный советник Проекта местной интеграции беженцев, Татьяна Буркат, ассистент программ этого проекта, Наталья Прокопчук, региональный советник по вопросам информирования общественности УВКБ ООН, Анна Гордиевская, сотрудник отдела общественной информации УВКБ ООН.

Представители УВКБ ООН встретились с директором БФ «Сочувствие» В.П. Тимофеевой и экспертами проекта местной интеграции в Одессе Т. А. Беловой и Л. Н. Фесенко. Обсуждались вопросы трудоустройства беженцев, работы курсов украинского языка, информационной поддержки проекта. Гостям были представлены для утверждения окончательно доработанные памятки для беженцев: «Признание в Украине иностранных документов

об образовании (нострификация)», «Памятка беженцу по вопросам трудоустройства», «Государственная социальная помощь», «Порядок получения беженцами гражданства Украины».

Затем состоялась встреча с начальником Управ-

ром и начальником отдела международных связей Одесской Национальной юридической академии В.Р. Барским, кандидатом юридических наук. Были обсуждены особенности обучения на курсах украинского языка беженцев и искателей убежища, возможности МГУ в их интеграции и условия, которые для этого созданы. Также обсуждался вопрос о приобретении

ни и Татьяны Буркат со слушателями курсов украинского языка и лидерами общественных организаций и общин беженцев.



региона, необходимы курсы не только украинского, но и русского языка. Следует ускорить выплату стипендий, так как у многих слушателей нет денег на оплату транспортных расходов, связанных с посещением курсов. Кроме того, беженцы и искатели убежища рассказали гостям о существующих финансовых, жилищных и медицинских проблемах, а также о трудностях с трудоустройством. Гости ответили на многочисленные вопросы и поблагодарили всех присутствующих на встрече за активное участие в обсуждении существующих проблем и пообещали сделать все от них зависящее в их разрешении.

Татьяна Белова
эксперт проекта
в г. Одесса

ления миграционной службы в Одесской области И.П. Супруновским о продвижении проекта в Одесской области.

Согласно программе пребывания, представители УВКБ ООН посетили Одесский Международный Гуманитарный Университет. Там они встретились и вели переговоры с проректором по научной деятельности и международным связям МГУ А.Ф. Крыжановским, доктором юридических наук, профессо-

новейшего лингафонного оборудования для кабинета украинского языка МГУ, что позволит существенно улучшить и ускорить процесс обучения.

В завершение пребывания в Одессе представителей УВКБ ООН, прошла встреча Игнацио Маттей-

Выступили 10 слушателей курсов украинского языка и представителей беженцев. Они поблагодарили за предоставленную возможность обучения украинскому языку на хорошей базе МГУ и обратили внимание на существующие проблемы: группы языковых курсов должны быть малокомплектными – не более 10 человек с одинаковым уровнем языковой подготовки. Необходимо увеличить количество групп – около 150 человек ждут своего зачисления в группы. Учитывая русскоязычие

20 января 2010 года Харьков посетили представители Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев, ответственные за координацию и реализацию проекта по местной интеграции беженцев на региональном уровне – Старший региональный советник Игнацио Маттейни и Советник по вопросам программы Сергей Лаврухин.

На встречах с представителями общины беженцев, Управления миграционной службы в Харьковской области, Харьковского областного благотворительного фонда «Служба социальной помощи» рассматривался ход реализации проекта, выполнение плана действий, а также обговаривались дальнейшие пути



сотрудничества и координации для выполнения проекта.

Несмотря на трудности, которые возникали на начальном этапе реализации проекта, с 19 октября 2009 года благотворительный фонд «Служба социальной помощи» заключил договор с Национальным аэрокосмическим университетом «ХАИ» им. Жуковского относительно обучения беженцев на курсах украинского языка. Курсы начали свою работу с 21 ноября 2009 года.

В результате плодотворной работы полномочных партнеров УВКБ ООН 20 слушателей получили студенческие билеты.

Студенты, которые также получают стипендию, с удовольствием посещают занятия три раза в неделю по 4 часа. По окончании курсов беженцы и искатели убежища получают соответствующие свидетельства.

Управлением миграционной службы проводится

Проект Евросоюза и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев» в Харьковской области



жи Маргариды, одной из слушательниц курсов: «... я очень довольна уровнем преподавания украинского языка, прекрасная преподаватель, хороший понятный учебник».

Надеемся, что в изучение украинского языка поможет беженцам в процессе приобретения гражданства Украины, а также позитивно повлияет на процесс их интеграции в украинское общество.

Н.А. Заяц
Начальник
Управления
миграционной
службы в Харьковской
области

информационная работа с беженцами и искателями убежища относительно возможности изучения украинского языка, истории и культуры Украины на курсах.

Скоординированные действия гражданского общества и государственной службы дают реальные результаты, о которых свидетельствует мнение госпо-

ИНФОРМАЦИОННЫЙ СЕМИНАР ПО ВОПРОСАМ ТРУДОУСТРОЙСТВА БЕЖЕНЦЕВ И ИСКАТЕЛЕЙ УБЕЖИЩА В УКРАИНЕ



18 января 2010 года в «Пункте временного размещения беженцев г. Одесса» при участии Одесского городского Центра занятости был организован и проведен информационный семинар по вопросам трудоустройства.

Профессиональный уровень беженцев и искателей убежища в Украине, проживающих в ПВРБ, разноплановый. Часть из них не имеет никакой профессии и соглашается на временное трудоустройство. Реально трудоустроенные беженцы имеют работу на промрынке «Седьмой километр», автозаправочных станциях или выполняют временную неквалифицированную работу на стройках.

До кризиса беженцы и искатели убежища в Одесском регионе конкурировали даже с рабочими строительных специальностей из депрессивных регионов Украины. К их преимуществам можно отнести высокую мотивацию к трудоустройству и наличие временного жилья.

Достаточно большая группа беженцев и искателей убежища имеет профессию, специальное или высшее образование, которое получили у себя дома или в Украине. Они хотят быть трудоустроенными по специальности или соглашаются на переобучение для овладения профессиями, пользующимися спросом на рынке труда Одесского региона.

От Одесского городско-

го центра занятости на семинаре выступили Елена Леонидовна Михайленко, главный специалист отдела активной поддержки безработных и руководитель гендерного центра, и Руснак Наталья Викторовна, ведущий специалист отдела взаимодействия с работодателями.

Присутствующие были ознакомлены с трудовым законодательством Украины, Законами «О занятости населения», «Об оплате труда» и «О беженцах». Им были предоставлены актуальные вакансии Одесского рынка труда. Беженцев и искателей убежища пригласили посетить Одесский городской Центр занятости, где они

смогут осуществлять поиск работы с использованием оперативной информации о свободных рабочих местах и вакантных должностях, получить квалифицированные профориентационные услуги, в том числе пройти профессиональную диагностику. Это позволит определиться: какая работа больше всего подходит, а к какой у претендента нет ни способностей, ни интереса. Все беженцы, обратившиеся в Одесский городской Центр занятости за содействием в поиске работы и изъявившие желание в регистрации, будут зарегистрированы как

Со стороны администра-

ции управления миграционной службы в Одесской области, «Пункта временного размещения беженцев г. Одесса», Благотворительного Фонда помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие» проводится системная работа по содействию трудоустройству в рамках проекта Евросоюза и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев». В основном, это сопровождение беженцев – от ознакомления с реальным рынком труда до трудоустройства на конкретное рабочее место. Эта процедура включает проведение телефонных переговоров и встреч с работодателями, подготовку рекомендательных писем, помощь в составлении резюме, активную поддержку беженцев и искателей убежища на всех этапах поиска работы.

Обращаем внимание работодателей Одесского региона, что беженцы и искатели убежища – это неиспользованные трудовые ресурсы рынка труда, которые имеют такие же права и обязанности, что и граждане Украины. Относительно идентификационного кода, то его беженцы и искатели получают в том же порядке, что и граждане Украины.

Надеемся, что в перспективе многие работодатели Одесского региона будут обращаться в Центры занятости за трудовыми ресурсами, которыми являются беженцы и искатели убежища в Украине, учитывая их высокую мотивацию к трудоустройству.

Татьяна Белова
эксперт проекта
в г. Одесса

ПАМЯТКА ДЛЯ РАБОТОДАТЕЛЕЙ

о правовом положении беженцев в сфере трудоустройства

Уважаемые работодатели!

Не будьте заложниками предубеждений!

Статус беженцев в Украине, их права и гарантии начиная с 2010 года регламентированы Законом Украины «О беженцах».

Беженцы – лица, которые в силу обоснованных опасений стать жертвами преследований по признакам расы, вероисповедания, политических убеждений и т.д., находятся за пределами страны своей гражданской принадлежности и не могут или не желают вернуться в страну своего прежнего постоянного проживания.

Процедура получения статуса беженца может длиться не один месяц и даже не один год, но лицо, в отношении которого миграционная служба начала процедуру предоставления статуса беженца, согласно законодательству Украины, имеет право на временное трудоустройство.

Подтверждением того, что лицо имеет статус беженца, является соответствующее удостоверение, которое выдается сроком на один год с правом дальнейшего продления.

Несмотря на то, что беженцы не являются гражданами Украины, они имеют равное с гражданами Украины право на труд.

Под правом на труд следует понимать право беженца на работу с оплатой труда не ниже установленного государством минимального размера, в том числе и право на свободный выбор профессии (в пределах имеющегося образования), рода занятий и т.д.

При приеме на работу человек из числа беженцев должен предоставить:
- удостоверение о статусе беженца или справку об оформлении документов на получение статуса беженца, выданные миграционной службой;
- справку с идентификационным кодом налогоплательщика, которая выдается государственными налоговыми администрациями в областях, городах Киев и Севастополь.

БОЛЕЕ ПОДРОБНУЮ ИНФОРМАЦИЮ ВАМ ПРЕДОСТАВЯТ РАБОТНИКИ ЦЕНТРА ЗАНЯТОСТИ

«ВЫРВАННЫЕ С КОРНЕМ» И «УНЕСЕННЫЕ ВЕТРОМ»

Матондо Ндомбаси Рудди, искатель убежища из ДР Конго: «Не представляю своей жизни без футбола...»

Матондо Рудди Ндомбаси Аима Ндомбаси, католику по вероисповеданию, исполнилось на православное Рождество 22 года. Свой день рождения он отметил в «Пункте временного размещения беженцев г. Одесса» в кругу друзей-земляков.

Думаю, что это хороший знак: иметь в судьбе два Рождества. И означает этот знак ни много, ни мало, а два рождения в судьбе. Вообще, для Матондо Рудди Ндомбаси рождественские даты знаковые. Судите сами, в Украину он приехал 23 декабря в 2008-м, убегая от войны в Конго, с надеждой на лучшую жизнь.

Хочу определиться с кратким именем, уточняя, как обращаться к герою нашего очерка. Краткое имя – Рудди. Но в Украине, а точнее – в Одессе, зовут по-

разному. Нет, ни Рудиком, производным от Рудди, что само по себе напрашивается: ну, какой из африканца Рудик? Наш Рудди почему-то стал Алексом в футбольной среде. Вероятно, такое было вакантное имя без повторов. А уж почему так на самом деле, надо спрашивать игроков футбольной команды аматоров Одесской области «FOR STAR», ставшей серебряным призером «GOLD Лиги» (ма-

ленькая ремарка для любителей футбола: речь идет о бывшей команде «Океан»).

В душе я сокрушаюсь, что из родного имени Матондо Ндомбаси Рудди можно было бы сконструировать прекрасный футбольный псевдоним, который бы на него работал. Вот, например, «Матадор» или «Бомба». Чем плохо? И то, и другое – эффект мощного бомбардира. Как по мне, лучше остановиться – таки на Матадоре.

А готов ли сам Матондо Рудди Ндомбаси быть Матодором? Идти напролом к цели, рвать всех на куски и забивать голы во все ворота, ну, кроме своих, естественно.

Моя картинка с Матодором исчезла. Передо мной – скромный африканский молодой человек с га-

фессиональном клубе «Торнадо».

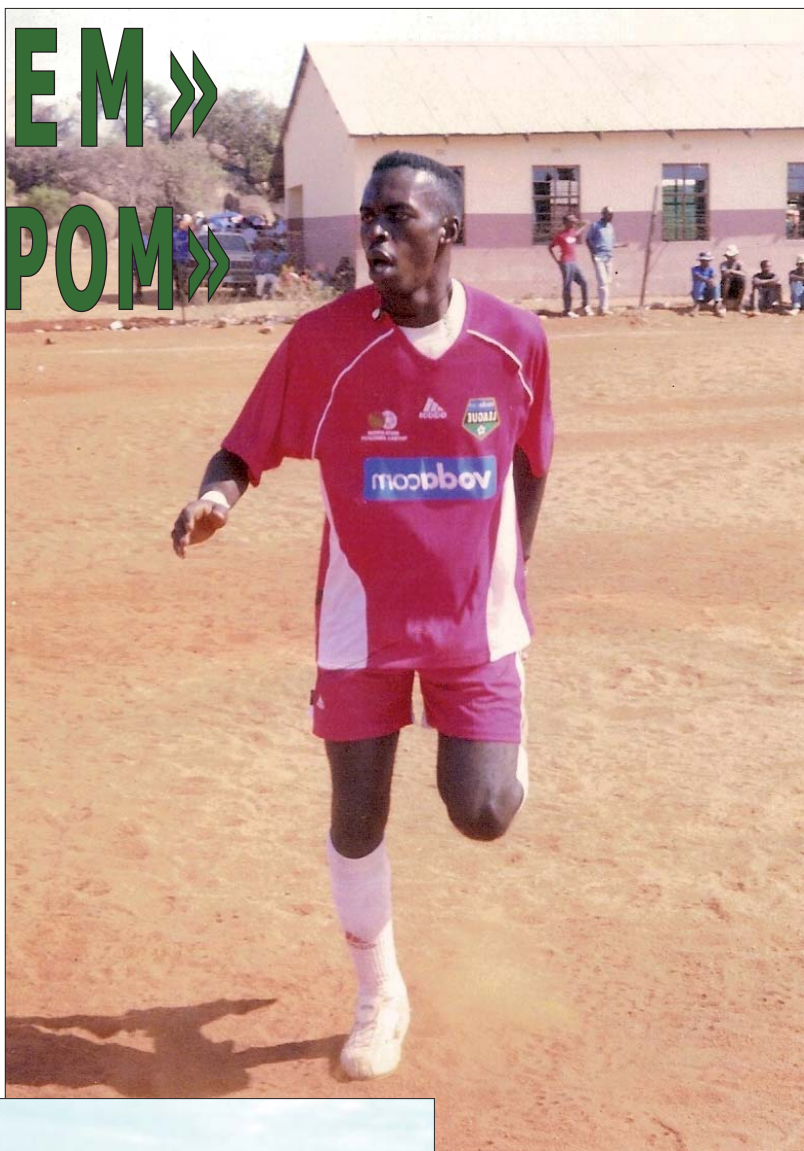
Рассматривая фото, расспрашиваю. Рудди начал играть в футбол примерно с десяти лет. Закончив школу, перебрался из деревни, где жили родители и его младшая сестра, в город. Уже тогда он понимал, что в городе открываются большие возможности для развития. Футбол в деревне – больше для удовольствия. Отрываться от дома было сложно.



зетной статьей о «FOR STAR» в руках и пачкой фотографий. Фотографии можно тематически разделить на «африканские» и «украинские». Из африканской серии фотографий я узнаю, что Рудди играл в про-

Поэтому был период, когда Рудди, живя в городе, часто навещался к родителям.

Где сейчас родители и сестра – неизвестно, от них нет никаких вестей. Но Рудди постоянно думает о своей семье



Из «Таировца» вырос также и главный тренер «FOR STAR» Вячеслав Кизилов.

Только команды «пас» и «гол» одинаково звучат на русском и французском. Чтобы понять других, необходимо было выучить язык. Принцип погружения в новую языковую среду, когда язык становится не целью, а средством и даже жизненной необходимостью (в команде он – единственный африканец), дал хорошие результаты. За год с небольшим Рудди выучил язык. Помогали немного друзья, но больше пришлось трудиться самому. Он самостоятельно, без переводчика, вызвался дать интервью.

Рудди говорит, что не представляет своей жизни без футбола. Он надеется на свое рождение в Украине, ведь у него в судьбе два Рождества.

Мария Фетисова
член Национального Союза журналистов Украины

в Конго. И мечтает о серьезной футбольной карьере. Что кривить душой, для многих африканцев футбол – это едва ли не единственная возможность вырваться из бедности.

И с благодарностью отзывается о Тарасе Фомуке, заметившим его, когда он в качестве «варяга-легионера» играл за студенческую команду одного из Одесских ВУЗов. У Фомука глаз наметанный. Он – капитан и лучший снайпер футбольной команды «FOR STAR», прошедший школы «Океана» и «Таировца».

Мировые новости

ПАПА РИМСКИЙ ОСУЖДАЕТ НАСИЛИЕ ПРОТИВ МИГРАНТОВ И ХРИСТИАН



Бенедикт XVI осудил насилие против мигрантов и столкновения, которые недавно произошли на юге Италии. Он также осудил проявления нетерпимости и случаи насилия относительно христиан, зафиксированные в Египте, Малайзии и Ираке.

«Мы должны понять суть проблемы, - сказал Папа Римский, - мы должны вернуться к определению того, кем является человек! Мигрант - прежде всего человек. Человек, отличающийся по признаку расовой принадлежности, культуре и традициям. Но также человек, у которого есть права и обязанности. Речь идет не только о правах мигранта на рабочем месте, а которых работодатели часто забывают, но и о правах человека в повседневной жизни. Насилие никогда не должно быть способом решения проблем для людей. Я прошу вас посмотреть в лицо другого человека и понять, что у него тоже есть душа, своя история и своя жизнь, и что Бог любит его так же, как он любит меня!».

УВКБ ООН выпустило Руководство по противодействию дискриминации и нетолерантности

В декабре 2009 года, по случаю Международного дня прав человека, УВКБ ООН выпустило Руководство, в котором определило стратегию противодействия расизму, ксенофобии и нетерпимости. Управление утверждает, что именно проявление нетерпимости и дискриминация зачастую вынуждают людей бежать в другие страны. Более того, расизм и ксенофобия создают дополнительные трудности для защиты искателей убежища, беженцев и лиц без гражданства в странах убежища.

Руководство, разработанное УВКБ ООН, призывает отслеживать проявления нетолерантного отношения, прежде всего расовую дискриминацию, а также и проводить мониторинг преступлений, совершенных на почве ненависти. Необходимо обратить внимание на факторы, которые усиливают расовую дискриминацию, ксенофобию и нетолерантное отношение, а именно: экономический кризис, высокий уровень безработицы, природные катаклизмы и гло-

бальное изменение климата. Страх перед «другим», «чужим», непонимание концепции разнообразия культур и свободы самоопределения, недостаток информации, заполняемый мифами и стереотипами, приводит к нетерпимости, а также к радикальным проявлениям ксенофобии, в частности преступлениям на почве ненависти. Все эти факторы необходимо учитывать при разработке стратегии и планирования эффективных мер по противодействию расизму. Согласно Руководству, представители беженцев должны быть вовлечены в процесс на всех этапах.

«УВКБ ООН прилагает все усилия, чтобы побороть эти явления, однако многое еще предстоит сделать», - сказал Волькер Тюрк, директор департамента УВКБ ООН по международной защите.

Более детальную информацию и текст Руководства можно найти на официальном сайте Регионального Представительства УВКБ ООН в Беларуси, Молдове и Украине www.unhcr.org.ua

Изменение климата станет главной причиной перемещения людей



Верховный Комиссар УВКБ ООН Антониу Гутерриш заявил на конференции ООН, посвященной вопросам изменения климата, в Копенгагене в декабре 2009 года, что уже в ближайшем будущем изменение климата станет главным фактором перемещения населения, как внутри одной страны, так между странами.

Верховный Комиссар подчеркнул, что хотя раньше изменение климата больше всего влияло на

южные страны, вскоре остальные страны столкнутся с климатическими изменениями и массовыми перемещениями населения. Антониу Гутерриш заявил, что проблемы, связанные с изменением климата, очень скоро дадут о себе знать. В прошлом году 36 миллионов человек были перемещены вследствие природных катаклизмов, из которых 20 миллионов человек были перемещены вследствие изменения климата.

Цитируя недавнее исследование, проведенное американскими учеными, Верховный Комиссар заявил, что изменение климата в 2 раза увеличит вероятность гражданских войн в странах Африки к 2030 году по сравнению с 1990 годом.

Что нужно знать о проекте «Местная интеграция беженцев»

Что такое интеграция?

Интеграция - это процесс, в котором участвуют как беженцы, так и граждане принимающей страны. Ответственность за успешную интеграцию несут как государственные органы, так и сами беженцы и принимающее общество.

Интеграция требует от беженцев готовности приспособиться к условиям новой страны, выучить местный язык, овладеть новыми навыками и умениями, зачастую овладеть новой профессией. При этом не стоит забывать свою собственную культуру и традиции.

Принимающая страна, со своей стороны, должна быть гостеприимна и внимательна к нуждам и потребностям беженцев. Органы власти должны быть способны обеспечить потребности населения, которое состоит из представителей различных национальностей, религий и культур.

Что дает проект местной интеграции беженцам?

Проект дает возможность:

- Бесплатно выучить украинский язык и получить официальное свидетельство. Во время обучения слушатели языковых курсов получают стипендию, студенческие билеты государственного образца и учебники.
- Бесплатно получить консультацию по вопросам трудоустройства.
- Бесплатно получить новую профессию и устроиться на работу.
- Бесплатно получить помощь в признании диплома в Украине.
- Бесплатно принять участие в экскурсиях и изучить историю и культуру Украины.

Интеграция - это...

Правовой процесс, поскольку беженцы должны получить равные социально-экономические права с гражданами, в соответствии с законодательством Украины.

Экономический процесс, в ходе которого беженцы становятся финансово независимыми и вносят свой вклад в экономическое развитие страны.

Социальный и культурный процесс, в результате которого беженцы свободно живут среди местного населения, не подвергаясь дискриминации и эксплуатации, а также принимают активное участие в жизни страны, которая дала им убежище.

В каких областях работает проект местной интеграции и ограничен ли он по времени?

Региональный проект реализуется в трех странах - Беларуси, Молдове и Украине - с 1 марта 2009 года на протяжении двух лет. В Украине проект реализуется в трех областях - Киевской, Одесской и Харьковской.



В следующем номере мы планируем осветить вопрос получения гражданства Украины.

ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

Пожалуйста, присылайте свои вопросы и комментарии в Региональное Представительство УВКБ ООН в Беларуси, Молдове и Украине, в Секретариат проекта «Местная интеграция беженцев» по адресу г. Киев, 01015, ул. Мазепы 32-а, тел. +380 44 288 9710, факс +380 44 288 98 50, эл. почта: ukrki@unhcr.org, для Татьяны Буркат.

Данная публикация издается при финансовой поддержке Европейского Союза и УВКБ ООН в рамках реализации проекта «Местная интеграция беженцев». Взгляды, изложенные в данной публикации, не обязательно отражают мнение Европейской комиссии и УВКБ ООН.

Вестник проекта Европейского Союза и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев» распространяется бесплатно в печатном виде. В электронном формате Вестник размещается на официальном сайте Регионального Представительства УВКБ ООН в Беларуси, Молдове и Украине www.unhcr.org.ua



Издается

Благотворительным
Фондом помощи
беженцам и переселенцам
«Сочувствие»



Збереження екології – збереження

Продовження. Початок див. на стор. 1

У зоні діяльності Інспекції: морські та портові пункти, морські причали (елінги) яхт – клубів, суднобудівні та судноремонтні підприємства; кораблі, судна, інші плавучі об'єкти та засоби, берегові об'єкти (у тому числі ті, що належать Міністерству оборони України, органам внутрішніх справ, СБУ, Державній прикордонній службі України); морські споруди; підприємства, господарська діяльність яких пов'язана з виловом та переробкою водних живих ресурсів (крім тих, що займаються лише переробкою водних живих ресурсів, без їх самостійного вилову); внутрішні морські води, територіальне море, виключну (морську) економічну зону України, континентальний шельф України та лимани.

Впродовж 2009 року у сфері охорони і використання вод та відтворення водних ресурсів здійснено 7740 перевірок додержання вимог природоохоронного законодавства України, за матеріалами яких до адмінвідповідальності притягнуто 6324 посадових осіб та громадян (на 30 % більше, в порівнянні з 2008 р.) та винесено 6322

що складає 93 %), винесено 16 рішень про тимчасову заборону (зупинення) діяльності підприємств (організацій).

Крім цього, Інспекцією здійснено 6424 перевірки морських суден та інших плавучих засобів, за результатами яких складено 4722 протоколи про адмінправопорушення (на 28 % більше, в порівнянні з 2008 р.), (1 протокол складено на військовослужбовця та передано до військової частини для подальшо-



Здорової нації

новласнику пред'явлено претензію на суму 133,125 тис. грн., яку сплачено у повному обсязі.

За аналогічне забруднення акваторії ДП "Морського торговельного порту "Южний" в результаті незаконного

родоохоронного законодавства, по матеріалам яких до адміністративної відповідальності притягнуто 1823 посадових особи та громадянина (на 40 % більше, у порівнянні з 2008 р.) на суму 150,569 тис. грн. (стягнуто 137,173 тис. грн., процент стягнення – 91 %).

Екологічний контроль на державному кордоні.

В цілому впродовж 2009 року Інспекцією перевірено 56 млн. 288 тис. 879 тон 190 кг. вантажу, який підлягає екологічному контролю та 64 млн. 457 тис. 248 тон 789 кг. вантажу, який підлягає радіологічному контролю.

На сьогодні, основною задачею Інспекції являється здійснення дієвого державного екологічного контролю за станом морського середовища та прибережної зони міста і області, з огляду, на вимоги природоохоронного законодавства України. Але, один в полі не воїн. Інспекція, як природоохоронний орган, у вирішенні всіх цих важливих питань щодо збереження сприятливої екологічної обстановки, а саме: збереження оздоровчої функції території, потребує допомоги громадських інспекторів та громади. Питання "Що залишити нащадкам?" надалі постає у все більше жорсткому контексті.

З огляду на вище означене пропонуємо направити зусилля всіх і кожного окремо, незалежно від статі, віку та сфери професійної дії на вирішення найважливіших питань забезпечення здорової екології, з метою збереження здорової нації.

С. А. Лихачов



го розгляду) та винесено 4721 постанову про накладення адмінстягнення на суму 962,753 тис. грн. (стягнуто 953,562 тис. грн., що складає 99 %), пред'явлено 226 претензій на суму 10534,103 тис. грн. (стягнуто 10274,988 тис. грн., що складає 97,5 %).

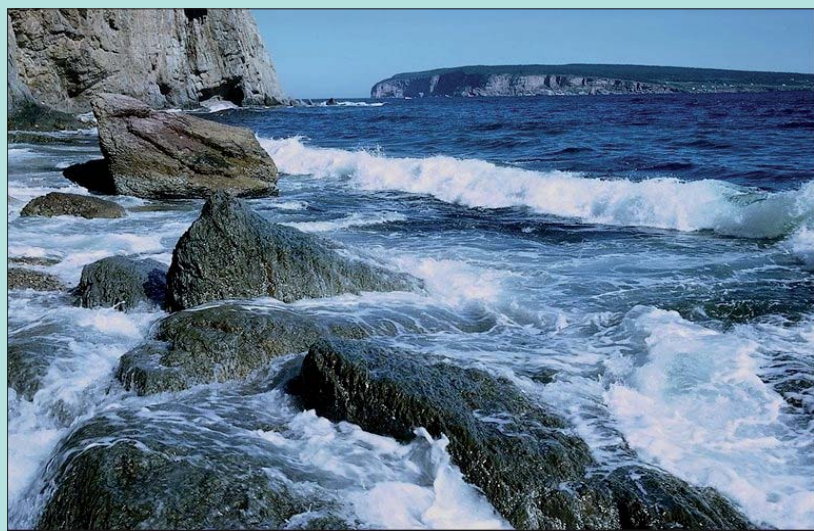
За встановленими ре-

скиду забруднених баластних вод з перевищенням ГДК за нафтопродуктами, залізу та завислим речовинам з т/х "VEGA 1" (прапор Панама), судновласнику пред'явлено претензію на суму 158,169 тис. грн., яку сплачено у повному обсязі.

У сфері охорони атмосферного повітря здійснено 81 перевірку додержання вимог природоохоронного законодавства України, за матеріалами яких до адміністративної відповідальності притягнуто 80 посадових осіб та громадян на суму 11,832 тис. грн., стягнуто 10,931 тис. грн. (процент стягнення – 92 %), винесено 8 рішень про тимчасову заборону (зупинення) діяльності підприємств (організацій).

Крім цього пред'явлено 17 претензій на суму 45,903 тис. грн., які сплачено у повному обсязі.

У сфері поводження з відходами впродовж звітного періоду здійснено 1178 перевірок додержання вимог при-



постанови про накладення адмінстягнення на суму 1180,810 тис. грн., стягнуто 1154,574 тис. грн. (процент стягнення складає 98 %, у 2008 році – 97 %), пред'явлено 241 претензію на суму 11076,294 тис. грн., (стягнуто 10328,901 тис. грн.,

зультатами незаконного скиду забруднених баластних вод з перевищенням ГДК за нафтопродуктами, залізу та завислим речовинам в акваторії ДП "Одеський морський торговельний порт" (надалі ОМТП) з т/х "AMBELOS" (прапор НАСАУ), суд-

Экологическая ситуация: Черное море



Черное море является самым большим анокисическим морем в мире, площадь которого составляет 420 300 кв. км, максимальная глубина - 2 212 м. Анокисическая (бескислородная зона) находится на глубине 150-200м. Общий объем воды в Черном море - 547 000 куб м, и приблизительно 90% этой массы не содержит кислорода, но насыщена сероводородом. Максимальная концентрация сероводорода в отдельных слоях достигает 13мг/л. Это значительно ухудшает обмен в морской среде, так как эта часть воды практически не вовлекается в круговорот и не подвержена естественным деструкционным процессам.

На юге Черное море сообщается со Средиземным морем через Босфор, являющийся самым узким каналом в мире (ширина 1.6 км, глубина 36 м, общая длина 31 км). На севере Черное море связано с Азовским через Керченский пролив, глубина которого менее, чем 20 м. Около 25% площади Черного моря занято северо-западной частью континентального шельфа, глубина которого менее 200 м. Общий водообмен в Черном море очень медленный и составляет 1400 лет, тогда как для Азовского моря этот показатель равен 2.6 года.

Общий сток пресной воды в Черное море составляет 300-350 куб. км в год. Наибольший объем приходит с водами Дуная (57%), Днепра (15%), Днестра (2.3%), Дона (8.2%), Кубани (3.1%). Приблизительно 14.4% пресной воды приносят реки Кавказа. Вместе со стоками рек в море попадает большое количество загрязнителей и биогенов (фосфор и азотсодержащих веществ).

В бассейне Черного моря проживает более 170 млн. человек и стоки 17 стран непосредственно сливаются в морскую акваторию. При этом почти половина населения находится не в приморских районах. Высокая плотность населения в этом районе создает большую антропогенную нагрузку на экосистему Черного моря, и в отдельных местах возникают "горячие точки" (северо-западная часть). В настоящее время принято считать, что экосистема Черного моря находится в стрессовом состоянии.

Причин выделяют несколько, главными из которых являются массивное загрязнение (химическое, физическое и биологическое), изменение гидрологического баланса Черного и Азовского морей, распространение вселенцев, что в целом привело к тяжелейшим экологическим последствиям.

<http://www.eco.iuf.net/blacksea>



ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ

Слесарь-сантехник
- ОСББ "НОВОБУДОВА",
г. ОДЕССА, СУВОРОВСКИЙ РАЙОН, ул. Сахарова, 20;
тел. (048)795-07-17
Зарплата – 1500 грн.

Столяр
- ОДЕССКИЙ
АВТОМОБИЛЬНО-
ДОРОЖНЫЙ ТЕХНИ-
КУМ,
г. ОДЕССА, ПРИМОРСЬ-
КИЙ РАЙОН, ул. Тира-
польская, 6;
тел. (048) 726-58-54
Зарплата – 630 грн.

Укладчик-упаковщик
- ОАО "ЧЕРНОМОРСКАЯ
ИГРУШКА",
г. ОДЕССА, МАЛИНОВ-
СКИЙ РАЙОН, ул. Стол-
бовая, 17;
тел. (048)728-18-21;
Зарплата – 850 грн.

- ОАО "ОДЕССКИЙ КАРА-
ВАЙ"
г. ОДЕССА, МАЛИНОВ-
СКИЙ РАЙОН, ул. Генера-
рала Петрова, 14;
тел.(048)7285908,
(048)7285923;
Зарплата – 1200 грн.

Штукатур
- ЗАО "СМУ №12 "ОДЕС-
СТРОЙ"
г. Одесса, СУВОРОВСКИЙ
РАЙОН, ул. Церковная, 29;
тел.(048) 723-65-03,
(048)723-72-97;
Зарплата – 1800 грн.

- ПП "ЮТОНГСТРОЙ"
г. Одесса, СУВОРОВСКИЙ
РАЙОН;
тел.(048)7009480
Возможно обучение с при-
своением разряда
Зарплата – 2500 грн.
- ЦЕНТР ТЕЛЕ-
КОМУНИКАЦИОННЫХ
УСЛУГ ОФ ОАО "УКРТЕЛЕ-
КОМ"
г. ОДЕССА, ПРИМОРСЬ-
КИЙ РАЙОН, ул. Екатери-
нинская, 37;
тел.(048) 722-80-20
Зарплата – 1950 грн.

**Продавец продоволь-
ственных товаров**
- ООО "РОСТТРАНС"
г. ОДЕССА, МАЛИНОВ-
СКИЙ РАЙОН, ул. Генера-
рала Петрова, 51;
Работать в магазинах
"Сильпо" и "Копейка", воз-
можна стажировка
Зарплата – 1420 грн., пре-
мии к заработной плате.

**Продавец непродо-
вольственных товаров**
- ООО "ТЕХНОПРОМ"
г. ОДЕССА, МАЛИНОВ-
СКИЙ РАЙОН, ул. Мясое-
довская, 30;

тел. (048) 34-44-78;
2-3 человека; неделя/не-
деля;
Зарплата – 1600 грн.

Помощник воспитателя
- КОММУНАЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ "ОБЛАСТ-
НОЙ ПРИЮТ ДЛЯ ДЕТЕЙ
«СВИТАНОК» СЛУЖБЫ
ПО ДЕЛАМ ДЕТЕЙ ОДЕС-
СКОГО ОБЛАСТНОГО
СОВЕТА"
г. ОДЕССА, КИЕВСКИЙ
РАЙОН, ул. В.Стуса, 2-б;
тел. (048) 731-62-10(11)
Зарплата – 790 грн.

Подсобный работник
- СП "ВИТМАРК-УКРАЇНА"
ООО
г. ОДЕССА, МАЛИНОВ-
СКИЙ РАЙОН, пер. Высо-
кий, 22;
тел. (048) 34- 40-
41(доп.511); (048) 784-72-43
10 человек (цех)
Зарплата – 726 грн.

**Оформитель готовой
продукции**
- СП "ВИТМАРК-
УКРАЇНА"
г. ОДЕССА МАЛИНОВСЬ-
КИЙ РАЙОН, пер. Высо-
кий, 22
тел.(048) 34-40-
41(доп.511); (048)784-72-43
8 человек
Зарплата – 726 грн.
**Оператор стиральных
машин**
- ОАО "СТАЛЬКАНАТ"
г. ОДЕССА, ПРИМОРСЬ-

КИЙ РАЙОН, ул. Водопро-
водная, 16;
тел. (048) 777-67-31
Зарплата – 850 грн.

Озеленитель
- КП "МІСЬКЗЕЛЕНТРЕСТ"
г. ОДЕССА, ПРИМОРСЬ-
КИЙ РАЙОН, ул. Варнен-
ская, 27 А;
тел. (048) 765-67-57;
Зарплата – 1200 грн.

Нянячка
- ОТДЕЛ ОБРАЗОВАНИЯ
МАЛИНОВСКОЙ РАЙОН-
НОЙ АДМИНИСТРАЦИИ
Г.ОДЕССЫ
г. ОДЕССА, МАЛИНОВ-
СКИЙ РАЙОН, ул. Генера-
ла Петрова, 22;
тел. (048) 734-95-59;
ДС №239, тел. 761-30-48
Зарплата – 900 грн.

Почтальон
- ЦЕНТР ТЕЛЕ-
КОМУНИКАЦИОН-НЫХ
УСЛУГ ОФ ОАО "УКРТЕЛЕ-
КОМ"

г. ОДЕССА, ПРИМОРСЬ-
КИЙ РАЙОН, ул. Екате-
рининская, 37;
тел.(048) 722-80-20;
до 50 лет, почтальон по
доставке телеграмм
Зарплата – 1100

Дворник
- КП "ЖКС "ЧЕРНОМОР-
СКИЙ"
г. ОДЕССА, КИЕВСКИЙ
РАЙОН, ул. Академика
Вильямса, д.81/4
тел. (048) 42-01-68
Зарплата – 630 грн.

**Уборщик служебных
помещений**
- СП "ВИТМАРК-
УКРАЇНА" ООО
г. ОДЕССА, МАЛИНОВ-
СКИЙ РАЙОН, пер. Высо-
кий, 22;
тел. (048) 34- 40-
41(доп.511); (048) 784-72-
43;
10 человек;
Зарплата – 806 грн.

Редакційна колегія газети «Міграція»:

Балух В.С. – почесний голова Благодійного фонду імені П.І. Калнишевського

Заяць Н.О. - голова Управління міграційної служби в Харківській області

Кобилянський В.О. - директор компанії РСК «Капітан»

Корнацький Д.В. – начальник відділу міграційної служби в Хмельницькій області

Науменко Н.М. - Директор Департаменту у справах біженців та притулку Державного комітету у справах національностей та релігій України

Решетников Ю.Є. – Голова Державного комітету у справах національностей та релігій України

Супруновський І.П. – голова Управління міграційної служби в Одеській області, член Національного Союзу журналістів України.

Товт М.М. - голова Управління міграційної служби в Закарпатській області

Удовенко Г.Й. - Голова Ради з питань етнопатриотичної політики при Президентові України, Міністр закордонних справ (1994-1998 рр), Президент 52-ї сесії Генеральної Асамблеї ООН (1997-1998 рр), член колегій Міністерства закордонних справ України та Держкомнацрелігій України.

Фетісова М.В. – член Національного Союзу журналістів України

Франчук О.Г. – начальник НГВУ «Охтирканафтогаз»

Тимофєєва В.П. - головний редактор

ВНИМАНИЮ БЕЖЕНЦЕВ, ПРОЖИВАЮЩИХ В ОДЕССКОМ РЕГИОНЕ!

Вам предоставляется уникальная возможность бесплатно получить профессию водителя трамвая (троллейбуса) в учебно-курсовом комбинате коммунального предприятия «Одесский городской электрический транспорт» с получением водительских прав и последующим трудоустройством.

Это предложение поддержано обращениями начальника управления миграционной службы в Одесской области к директору коммунального предприятия «Одесский городской электрический транспорт» Александру Михайловичу Науменко и заместителю мэра Одессы Вахтангу Шалвовичу Убириа, курирующему городской транспорт. Руководители с пониманием отнеслись к этому предложению и подтвердили возможность получения беженцами актуальной профессии с последующим трудоустройством водителями городского электротранспорта.

В настоящее время направлено письмо И.П.Супруновского начальнику управления ГАИ УМВД Украины в Одесской области подполковнику Юрию Александровичу Савченко для решения вопроса процедуры получения беженцами прав водителя трамвая (троллейбуса).

Трудоустройство беженцев не только даст возможность заполнить существующие вакансии коммунального предприятия «Одесский городской электрический транспорт», но и будет содействовать популяризации профессии водителя трамвая (троллейбуса).

Всем беженцам, желающим пройти обучение на курсах водителя трамвая (троллейбуса), обращаться к Т.А.Беловой, эксперту проекта местной интеграции беженцев по телефонам: 7283-687, 42-96-36 в Благотворительный Фонд «Сочувствие» по адресу: г.Одесса, ул. Канатная, 83, кабинет 717.



МІГРАЦІЯ

Головний редактор
**Вікторія
Тимофєєва**

Засновники: Благодійний Фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»; Управління міграційної служби в Одеській області.
Виходить за підтримки спонсорської допомоги підприємств, установ і організацій.
Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та інформації 4 лютого 2003 р. Свідоцтво про реєстрацію ОД 3 1005.

Верстка та оформлення є інтелектуальною власністю редакції
Редакція має право друкувати матеріали, не поділяючи точку зору автора

Адреса редакції:

62107 м. Одеса,
вул. Канатна, 83
Тел: 42-96-36
Тел: 728-36-87
www.migracia.narod.ru
e-mail: fvic@odessa.net

Інформаційно-аналітичне щомісячне видання.

Виходить укр. та рос. мовами.
Газета видрукована у друкарні
«Друкарський дім»
Розповсюджується безкоштовно.
Тираж 1000 екз. Замовлення № 258